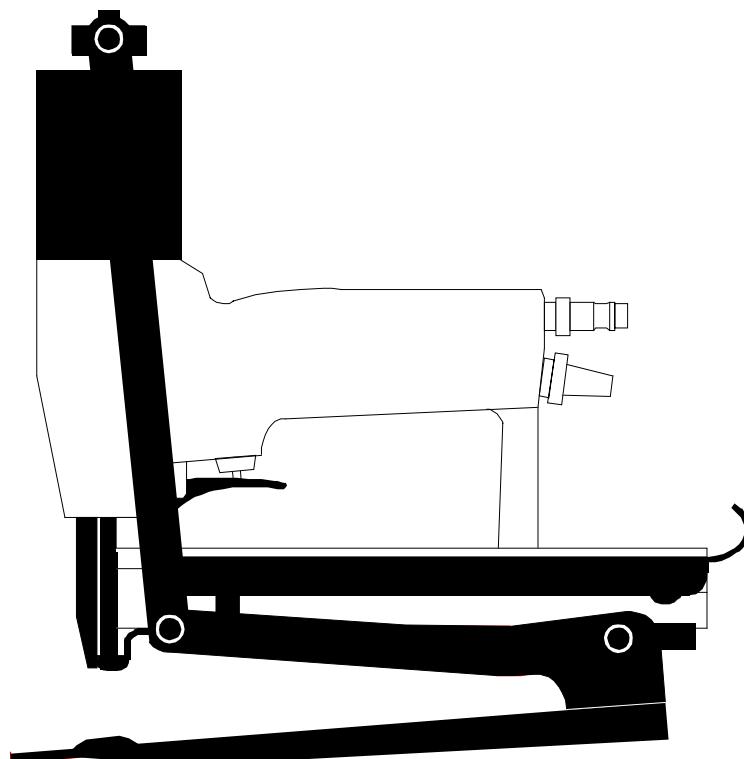


**Pneumatic stapling pliers
Pneumatisk häfttång
Druckluft-Klammerungszange
Agrafeuse pince pneumatique**



JK20T - JK20V

Repair Instructions

E

Bruksanvisning

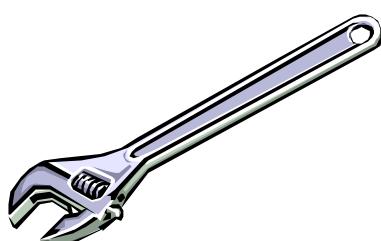
S

Betriebsanleitung

D

Notice d'emploi

F



**The employer is responsible for:**

- enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Repair Instructions*;
- ensuring that the instructions and other relevant documents are distributed to all personnel concerned;
- familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Reparaturanweisungen* jederzeit zugänglich sind;
- alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und sonstigen Dokumenten kennen und befolgen;
- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

When studying these Repair Instructions, consult also the tool's other technical documentation

Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas

Beim Studieren dieser Reparaturanweisungen sind auch die übrige technische Dokumentationen zu benutzen

En étudiant cette Instruction d'entretien, consultez aussi les autres documents techniques concernant l'outil

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;
- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- cette *Instruction d'entretien* soit à la disposition de toute personne servant l'outil;
- toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette instruction et d'autres instructions d'usage et sécurité;
- les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

Table of Contents

Safety Warnings	1
Maintenance instructions	3
Service of driving parts	3
Service of trigger valve	6
Service of nozzle	8
Service of magazine	9
Service of linkage	10
Recommissioning after repair	11

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Wartungshinweise	3
Wartung Antriebsteile	3
Wartung Abzugventil	6
Wartung Klammerführung	8
Wartung Magazin	9
Wartung Gestänge	10
Wiederinbetriebnahme	11

Innehållsförteckning

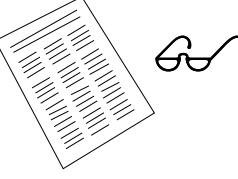
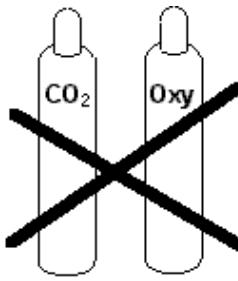
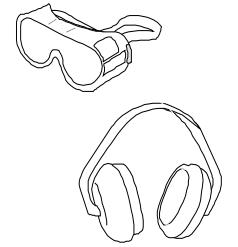
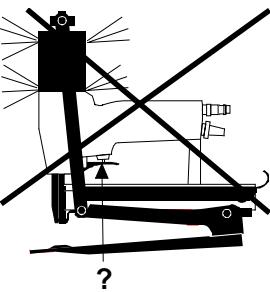
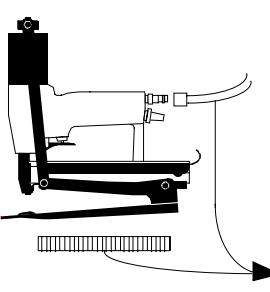
Säkerhetsvarningar	1
Underhållsanvisningar	3
Underhåll av drivande delar	3
Underhåll av avtryckarventil	6
Underhåll av drivarstyrning	8
Underhåll av magasin	9
Underhåll av länksystem	10
Idrifttagande efter underhåll	11

Table des Matières

Instructions de sécurité	1
Instructions d'entretien	3
Entretien des pièces motrices	3
Entretien de la valve détente	6
Entretien de la bouche	8
Entretien du magasin	9
Entretien de la tringlerie	10
Remise en service	11

Safety warnings Sicherheitshinweise

Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the sections <i>Tool use, Maintenance and Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in den Abschnitten <i>Bedienung, Wartung und Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnitten <i>Användning, Underhåll och Felsökning</i>.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.</p> <p>Pour information complémentaire, voyez les sections <i>Emploi, Entretien et Elimination de dérangements</i>.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och försaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.</p> <p>Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>N'apportez jamais aucune modification à l'outil</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p>Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetsets slut, vid avhjälplande av störningar och vid underhåll och reparation</p> <p>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F L'outil est à déraccorder de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.</p> <p>Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>

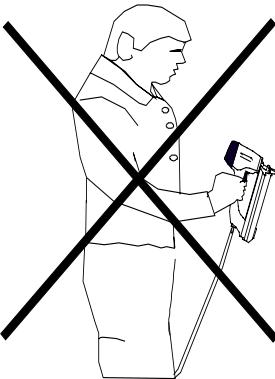
Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme
Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

- E** Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.

Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.

- D** Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.

Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.



- E** Connect the tool to the compressed air line **before** loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.

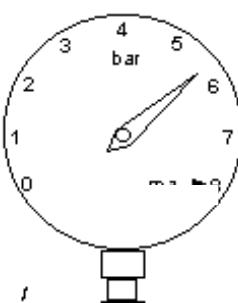
Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. $\frac{1}{4}$ ". An installation instruction may be obtained from the manufacturer

The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.

- D** Schließen Sie immer das Gerät an die Lufteleitung an **bevor** das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.

Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.

Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.

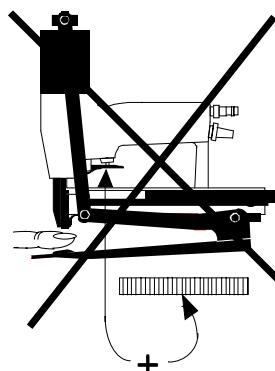


- E** Avoid personal injury. Never hold your hand in the jaws of the tool. It will get caught when the trigger is depressed!

Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type 777/779.

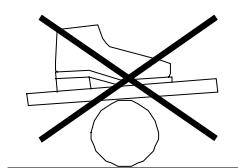
- D** Unfälle vermeiden. Niemals die Hand in die Öffnung des Gerätes hereinstecken. Sie wird festgeklemmt bei dem Betätigen des Abzuges!

Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ 777/779.



- E** Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.

- D** Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.



- S** Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak.

Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.

- F** Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet.

Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt du détente pour éviter une décharge sans intention.

- S** Koppla verktyget till tryckluftsystemet **innan** klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.

Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.

Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.

- F** Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé **avant** de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.

Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 6 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant

L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est déraccordé.

- S** Undvik personsador. Håll aldrig handen i verktygets gap. Den kommer att fastna när avtryckaren aktiveras!

Ladda aldrig magasinet när avtryckaren är aktiverad. Använd endast Josef Kihlberg originalklammer, typ 777/779.

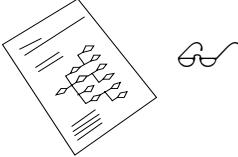
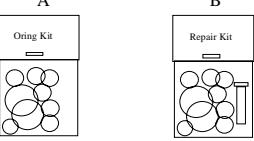
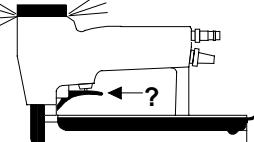
- F** Evitez les accidents corporels. Ne mettez jamais la main dans l'orifice de l'outil. Elle sera prise en pressant la détente!

Ne chargez l'outil jamais en pressant la détente. Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg, type 777/779.

- S** Vid användning av verktyget bör manstå välbalanserat och stadigt.

- F** Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.

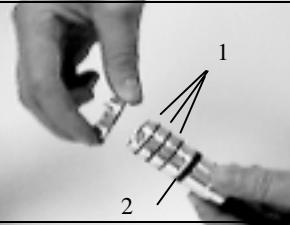
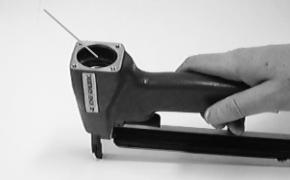
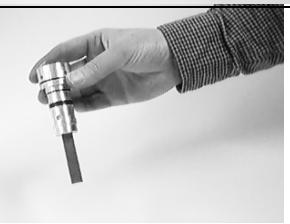
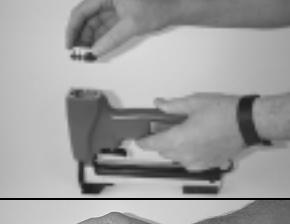
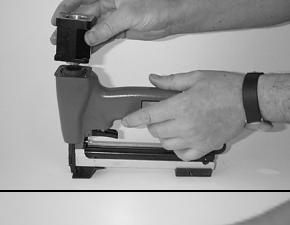
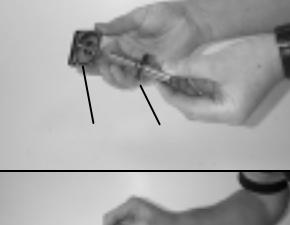
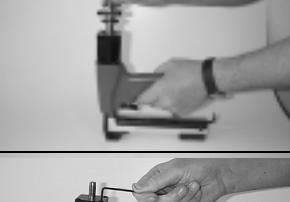
Service instructions
Wartungshinweise
Underhållsanvisningar
Instructions d'entretien
Service of driving parts
Wartung Antriebsteile
Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

<p>E Consult the spare parts list for the now following description of servicing parts.</p> <p>D Benutzen Sie die Ersatzteil-Liste für die jetzt folgende Wartungsbeschreibung.</p>		<p>S Studera reservdelslistan för den nu följande underhållsbekrivationen.</p> <p>F Consultez la liste des pièces de rechange en étudiant la description d'entretien suivante.</p>																														
<p>E Available spare parts sets</p> <table border="1" data-bbox="219 646 615 810"> <thead> <tr> <th>For</th> <th>O-ringset</th> <th>Repairset</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>JK20T779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20V779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20T777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> <tr> <td>JK20V777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> </tbody> </table> <p>Für O-ring Reparatur</p>	For	O-ringset	Repairset	JK20T779	143056	143057	JK20V779	143056	143057	JK20T777	143056	143058	JK20V777	143056	143058		<p>S Tillgängliga reservdelssatser</p> <table border="1" data-bbox="1075 646 1472 810"> <thead> <tr> <th>Till</th> <th>O-ringsats</th> <th>Rep.sats</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>JK20T779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20V779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20T777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> <tr> <td>JK20V777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> </tbody> </table> <p>Pour O-rings Réparation</p>	Till	O-ringsats	Rep.sats	JK20T779	143056	143057	JK20V779	143056	143057	JK20T777	143056	143058	JK20V777	143056	143058
For	O-ringset	Repairset																														
JK20T779	143056	143057																														
JK20V779	143056	143057																														
JK20T777	143056	143058																														
JK20V777	143056	143058																														
Till	O-ringsats	Rep.sats																														
JK20T779	143056	143057																														
JK20V779	143056	143057																														
JK20T777	143056	143058																														
JK20V777	143056	143058																														
<p>D Zugängliche Ersatzteilsätze</p> <p>E Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs.</p> <p>D Fehleranalyse und nachsehen ob und wo Leckage auftritt.</p>		<p>S Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer.</p> <p>F Analyse de malfunction et détermination si et où l'outil a des fuites.</p>																														
<p>E Remove the two screws of the rear holder of the tongue cover.</p> <p>D Die zwei Schrauben des hinteren Halters der Zungeabdeckung entfernen..</p>		<p>S Demontera de två skruvorna till bakre fäste för tungalocket.</p> <p>F Eloignez les deux vis de l'attache arrière du couvercle langue..</p>																														
<p>E Remove the two screws of the rear holder of the tongue cover.</p> <p>D Die zwei Schrauben des hinteren Halters der Zungeabdeckung entfernen..</p>		<p>S Demontera de två skruvorna till bakre fäste för tungalocket.</p> <p>F Eloignez les deux vis de l'attache arrière du couvercle langue..</p>																														
<p>E Remove the four screws holding the top cap.</p> <p>D Die vier Schrauben des Deckels entfernen</p>		<p>S Demontera de fyra skruvorna till locket</p> <p>F Eloignez les quatre vis du couvercle.</p>																														
<p>E Remove the upper piston</p> <p>D Den oberen Kolben entfernen</p>		<p>S Demontera den övre kolven.</p> <p>F Eloignez le piston supérieur.</p>																														

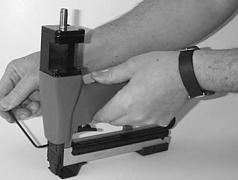
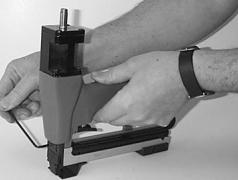
Service of driving parts Wartung Antriebsteile	Underhåll av drivande delar Entretien des pièces motrices
---	--

E Remove the three screws holding the upper cylinder liner.		S Demontera de tre skruvorna till det övre cylinderfodret
D Die drei Schrauben der oberen Zylinderbüchse entfernen.		F Dévissez les trois vis de la chemise de cylindre supérieure..
E Remove the cylinder liner cover.		S Lyft ur övre cylinderfodret och packningen.
D Den Zylinderbüchse-Deckel entfernen.		F Eloignez le couvercle chemise de cylindre.
E Remove the lower cylinder liner cover		S Lyft ur locket för det nedre cylinderfodret
D Den niedrigen Zylinderbüchse-Deckel entfernen		F Eloignez le couvercle de la chemise de cylindre inférieure.
E Turn the tool upside down and knock it carefully against a piece of wood to loosen the driving parts.		S Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna.
D Das Werkzeug umkehren und vorsichtig gegen ein Stück Holz klopfen, um die Antriebsteile zu lösen .		F Bousculez l'outil et frappez le prudemment contre une pièce de bois pour dégager les pièces motrices.
E Remove the driving parts.		S Demontera de drivande delarna.
D Die Antriebsteile entfernen.		F Eloignez les pièces motrices.
E Disassemble the piston. Check for wear on the driver edge and piston bumper.		S Demontera kolven. Kontrollera eventuellt slitage på drivarspetsen samt kolvdämparen.
D Den Kolben demontieren. Verschleiß an Treiberkante und Kolbenpuffer kontrollieren.		F Démontez le piston. Controllez l'usure du bord du lame de coup et de l'amortisseur piston.
E Remove the cage.		S Demontera hylsan.
D Die Hülse demontieren.		F Démontez la cage.
E Change both O-rings as indicated by the arrows.		S Byt de båda O-ringarna enligt pilarna.
D Beide mit Pfeile bezeichnete O-ringe wechseln.		F Changez les deux O-rings indiqués par flèche.

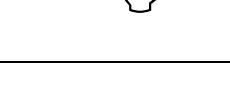
Service of driving parts (cont.)**Wartung Antriebsteile (Vorts.)**(Forts.) **Underhåll av drivande delar**
(cont.) **Entretien des pièces motrices**

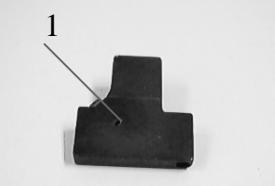
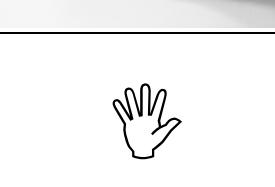
E Change the O-rings (1) – possible only the centre one – check the non-return seal (2) and clean the cylinder liner.		S Byt O-ringarna (1) – evt. endast den mittersta – kontrollera backventilen (2) och gör rent cylinerfodret
D Die O-ringe wechseln (1) – vielleicht nur den in der Mitte – die Rückschlagsdichtung (2) kontrollieren und die Zylinderbüchse reinigen.		F Changez les O-rings (1) – possiblement seulement au milieu – contrôlez le joint non-retour (2) et nettoyez la chemise cylindre.
E Change the O-ring inside the housing		S Byt O-ringen inuti huset
D Den O-ring im Gehäuse austauschen		F Changez l’O-ring dans le corps
E Grease all O-rings and sliding surfaces (Part Nr. 184943). Assemble the driving parts as indicated in the picture.		S Smörj in samtliga O-ringar och glidytor med fett (Artikel nr. 184943). Montera ihop drivarpaketet enligt vidstående bild.
D Alle O-ringe und Gleitfläche einfetten (Artikel Nr. 184943). Die Antriebsteile montieren wie im Bild angegeben.		F Graissez tous les O-rings et les surfaces coulissantes (No. de commande 184943). Assemblez les pièces motrices comme indiqué.
E Enter the driver into the nozzle and push it down. Check that the piston and the driver move freely in the cylinder and in the nozzle.		S Entra drivaren i drivarstyrningen och tryck ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen.
D Den Treiber in die Führung hineinstecken und herunter drücken. Kontrollieren daß der Kolben und der Treiber sich leicht im Zylinder und in der Führung bewegen.		F Introduisez la lame de coup dans la bouche et pressez l’ensemble en bas. Vérifiez que le piston et la lame mouvent librement dans le cylindre et dans la bouche.
E Mount the cylinder liner cover		S Montera locket för cylinderfodret
D Den Zylinderbüchse-Deckel montieren		F Montez le couvercle chemise de cylindre
E Mount the gasket (NB Place the somewhat larger hole over the non-threaded hole) and then the cover and tighten the three screws.		S Montera packningen (Obs! Ett hål är något större; detta skall placeras över hålet utan gängor) och därefter locket och dra åt de tre skruvarna.
D Die Dichtung montieren (Achtung: das etwas größere Loch soll über das Loch ohne Gewinde plaziert werden) und dann den Deckel und die drei Schrauben festziehen		F Montez le joint (Attention: placez le trou le plus grand au dessus du trou sans filet) et puis le couvercle et serrez les trois vis.
E Remove the upper piston from the cover. Change the O-ring in the cover and on the piston.		S Demontera den övre kolven från locket. Byt O-ringen i locket samt den på kolven.
D Den oberen Kolben von dem Deckel trennen. O-ringe im Deckel und auf dem Kolben ersetzen.		F Enlevez le piston supérieur du couvercle. Remplacez les O-rings dans le couvercle et au piston
E Apply grease nr. 184943 to the piston. Mount the piston in the upper cylinder.		S Smörj kolven med fett 184943. Montera kolven i den övre cylindern.
D Den Kolben mit Fett Nr. 184943 schmieren. und in den oberen Zylinder montieren..		F Appuyez de la graisse no. 184943 au piston et montez le dans le cylindre supérieur..
E Tighten the four screws holding the top cap		S Montera de fyra skruvarna till locket
D Die vier Schrauben des Deckels festziehen.		F Serrez les quatre vis du couvercle.

**Service of trigger valve
Wartung Abzugventil**
**Underhåll av avtryckarventil
Entretien de la valve détente**

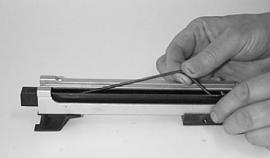
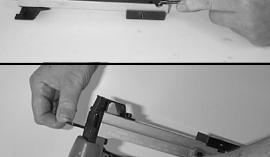
E Take the staples out of the magazine.		S Ta bort klammerna ut magasinet.
D Die Klammer vom Magazin entfernen.		F Eloignez les agrafes du magasin.
E Remove the rear screw.		S Demontera den bakre skruven.
D Die hintere Schraube entfernen.		F Eloignez la vis de l'arrière.
E Remove the two front screws.		S Demontera de två främre skruvorna.
D Die zwei vordere Schrauben entfernen.		F Eloignez les deux vis de devant.
E Remove the magazine.		S Ta bort magasinet.
D Das Magazin wegnehmen.		F Enlevez le magasin.
E Carefully tap out the trigger spring pin with an 1.8 mm drift.		S Knacka försiktigt bort spännstiftet till avtryckaren med ett 1.8 mm dorn.
D Den Spannstift des Abzuges vorsichtig mit einem 1.8 mm Dorn herausklopfen.		F Frappez la goupille détente prudemment avec un mandrin de 1.8 mm pour l'éloigner.
E Loosen the valve with a 10 mm spanner.		S Lossa ventilen med en 10 mm nyckel.
D Das Ventil mit einem 10 mm Schlüssel lösen.		F Dévissez la valve avec une clef 10 mm.
E Remove the entire valve.		S Demontera hela ventilen
D Das ganze Ventil herausnehmen.		F Enlevez la valve entière.

Service of trigger valve
Wartung Abzugventil
Underhåll av avtryckarventil
Entretien de la valve détente

E	View over the parts contained in the single shot valve.		S	Vy över de ingående delarna i ventilen för enkel-skottavfyrning.
D	Bild der im Ventil für Einzelfeuerung eingehenden Teile.		F	Vue des pièces de la valve à coups simple.
E	Change the trigger spindle O-ring. Apply some grease Nr. 184943.		S	Byt O-ringen på avtryckarspindeln. Smörj med fett nr 184943.
D	Den O-ring der Abzugsspindel austauschen. Etwas Fett Nr. 184943 auftragen.		F	Changez l'O-ring de la tige détente. Appuyez de la graisse No. 184943.
E	Place the two O-rings in their seats in the housing.		S	Placera de två O-ringarna i sätena i huset.
D	Die zwei O-ringe in ihren Sitze im Gehäuse montieren.		F	Montez les deux O-rings dans leurs sièges dans le corps.
E	Insert the valve package.		S	Entra ventilpaketet.
D	Das Ventilpaket hereinführen.		F	Faites entrer l'ensemble valve.
E	Tighten the nut with a 10 mm spanner and put the trigger back in place.		S	Drag åt muttern med en 10 mm nyckel och återmontera avtryckaren.
D	Die Mutter mit einem 10 mm Schluessel festziehen und den Abzug wieder montieren.		F	Serrez l'écrou avec une clef 10 mm et remontez le détente.
E	In view of further service, do not remount the magazine as yet.		S	Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu.
D	Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt noch nicht montieren.		F	Vu l'entretien qui suivra, ne remontez pas le magasin à ce moment.

Service of nozzle Wartung Klammerführung		Underhåll av drivarstyrning Entretien de la bouche
E Undo the screws of the nozzle.		S Lossa skruvarna till drivarstyrningen.
D Die Schrauben der Klammerführung lösen		F Dévissez les vis de la bouche.
E Remove the nozzle.		S Tag bort drivarstyrningen.
D Die Klammerführung entfernen.		F Enlevez la bouche.
E Inspect the parts around the locking plunger for the door for wear. If excessive, change the rear nozzle plate.		S Inspektera delarna kring dörrrens låskolv på sli-tage. Om det är för stort bör den bakre drivarstyrningen bytas ut.
D Die Teile um den Verriegelungskolben der Tür herum auf Verschleiß kontrollieren. Wenn zu groß, die hintere Führungsplatte austauschen.		F Controllez l'usure autour du piston cliquet de la porte. Quand elle est excessive, remplacez la plaque bouche arrière.
E When the door opens too easily, remove spring pin 1, take out the locking plunger and change the two rubber springs.		S Om dörren öppnar sig för lätt, demontera spänns-tift 1, ta ur låskolven och byt de två gummi-fjädrarna.
D Wenn die Tür sich zu leicht öffnet, den Spannstift 1 demontieren, den Verriegelungskolben wegnehmen und die zwei Riegelfedern tauschen.		F Si la porte s'ouvre trop facilement, éloignez la goupille 1, enlevez le piston cliquet et remplacez les deux ressorts cliquet.
E Assemble the door and the front nozzle plate on the rear nozzle plate.		S Montera dörren och den främre drivarstyrningen på den bakre drivarstyrningen.
D Die Tür und die Vorderplatte auf der hinteren Führungsplatte zusammenbauen.		F Assemblez la porte et la plaque bouche de devant sur la plaque bouche arrière.
E Tighten the nozzle screws somewhat. Knock the nozzle down against the housing and tighten the screws down.		S Drag åt drivarstyrning-skruvarna något. Knacka ned styrningen mot huset och drag sedan fast skruvarna.
D Die Schrauben der Klammerführung etwas anziehen. Die Führung gegen das Gehäuse herunterklopfen und dann die Schrauben festziehen.		F Serrez les vis de la bouche un peu. Frappez la bouche contre le corps et puis serrez les vis pro-premment.
E In view of further service, do not remount the magazine as yet.		S Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu.
D Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt noch nicht montieren .		F Vu l'entretien qui suivra, ne remontez pas le ma-gasin à ce moment.

**Service of magazine
Wartung Magazin**
**Underhåll av magasin
Entretien du magasin**

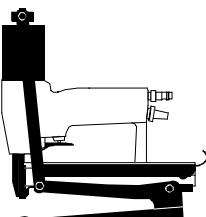
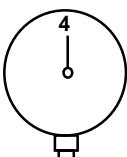
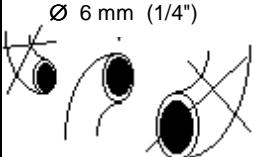
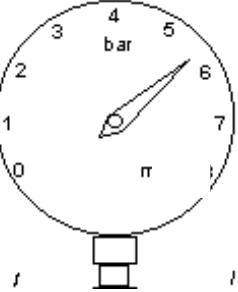
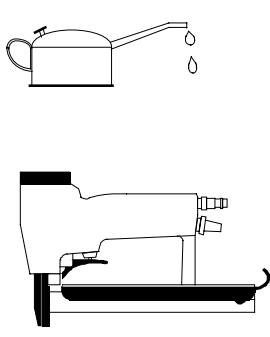
E Remove the magazine lid towards the front.		S Ta bort magasinslocket framåt. F Eloignez le couvercle magasin en avant.
D Den Magazinsdeckel nach vorn entfernen.		S Demontera frammataren och dess fjäder. Kontrollera med en klammerstav om en grad uppstått i klammerbanans framkant. F Eloignez le pousoir et son ressort. Controlez avec une bande d'agrafes qu'aucun morfil s'a formé au bout de devant du rail d'agrafes.
E Remove the pusher and its spring. Using a staple strip, check that no burr has formed in the front end of the staple rail.		
D Den Schieber und seine Feder entfernen. Mit Hilfe eines Klammerstreifens kontrollieren, daß sich kein Grat am vorderen Ende der Klammerschiene gebildet hat.		
E Remove possible burrs.		S Ta bort eventuella grader. F Eloignez les morfils éventuels.
D Etwaige Grate entfernen.		
E Mount the pusher spring under the front roller. Lift the rear end of the pusher spring.		S Montera frammatarfjädern under den främre rullen. Lyft upp den bakre delen av frammatarfjädern. F Montez le resort pousoir sous le rouleau de devant. Enlevez la partie arrière du ressort pousoir.
D Die Schieberfeder unter der vorderen Rolle montieren. Den hinteren Teil der Schieberfeder anheben.		
E First mount the pusher; tension the pusher spring a little, carefully release the pusher and then attach the spring to the rear hook.		S Montera först på frammataren; spän frammatarfjädern något, släpp frammataren försiktigt och därefter haka fast fjädern på den bakre fästkroken. F D'abord, montez le pousoir; tendez le ressort un peu, lâchez le pousoir prudemment et puis encrochez le ressort au crochet arrière.
D Zuerst den Schieber montieren; die Schieberfeder etwas strammen, den Schieber vorsichtig loslassen und dann die Feder am hinteren Haken einhaken.		
E Mount the lid from the front; push the lock plunger in as indicated when the lid has to pass.		S Montera locket framifrån; tryck in spärren enligt bilden när locket skall passera den. F Montez le couvercle par devant; pressez le piston cliquet quand le couvercle va le passer.
D Den Deckel von vorne montieren; den Verriegelungskolben eindrücken wie gezeigt wenn der Deckel vorbei gehen muß.		
E Put the three magazine screws in place and push the magazine down. Then first tighten the two front screws.		S Entra magasinet tre skruvar och tryck magasinet nedåt. Drag sedan de främre skruvarna först. F Entrez les trois vis du magasin et pressez le magasin vers le bas. Alors, serrez d'abord les deux vis de devant.
D Die drei Magazinschrauben einstecken und das Magazin herunter drücken. Dann zuerst die zwei vorderen Schrauben festziehen.		
E Then tighten the rear screw.		S Drag sedan fast den bakre skruven. F Puis serrez la vis arrière.
D Dann die hintere Schraube festziehen.		

Service of link system Wartung Gelenksystem	Underhåll av Länksystem Entretien du système chaîne
--	--

E Check the linkage bearings for wear and play. Replace any defective parts.		S Kontrollera lagringar för länksystem beträffande slitage och glapp. Byt defekta delar.
D Die Gestängelagerungen auf Verschleiß und Spiel kontrollieren. Schadhafte Teile ersetzen		F Contrôlez l'usure et le jeu des paliers de la tringlerie. Remplacez les parts défectueuses.
E Mount the tongue attachment to the magazine and tighten the two screws.		S Montera fästet till tunga till magasinet och drag åt de två skruvarna.
D Den Halter der Zunge an das Magazin montieren und die zwei Schrauben festziehen.		F Montez l'attache de la langue au magasin et serrez le deux vis
E Mount the screw, the spacer and the two washers to the yoke on top of the piston.		S Montera skruven, distansen och de två brickorna till oket över kolven.
D Die Schraube, das Distanzstück und die zwei Scheiben an das Joch über dem Kolben montieren.		F Montez la vis, l'entretoise et les deux vis au joug sur le piston.
E Hold the piston rod with an 8 mm spanner and tighten the screw.		S Håll emot kolvstången med en 8mm fast nyckel och drag åt skruven.
D Die Kolbenstange mit einem 8 mm Schlüssel halten und die Schraube festziehen.		F Tenez l'arbre piston avec une clef 8 mm et serrez la vis..
E Insert a loose staple into the nozzle. Raise the anvil and adjust it (loosen the three screws on the bottom somewhat), so that the staple hits the anvil hollows symmetrically. Then tighten the screws.		S Entra en lös klammer i drivarstyrningen. För upp städet och justera detta (lossa de tre skruvarna på undersidan något), så att klammern träffar städskålarna symmetriskt. Drag sedan åt skruvarna.
D Eine lose Klammer in die Klammerführung eingeben. Den Amboß anheben und justieren (die drei Schrauben an der Unterseite etwas lösen), so daß die Klammer die Höhlungen im Amboß symmetrisch trifft. Dann die Schrauben festziehen.		F Faites entrer une agrafe libre dans la bouche. Soulevez l'enclume et ajustez la (dévissez les trois vis du dessous un peu), pour que l'agrafe rencontre les cavités de l'enclume symétriquement. Puis, serrez les vis..

Recommissioning after repair Wiederinbetriebnahme

Idrifttagande efter underhåll Remise en service

<p>E Reconnect the tool to the air supply. Check that no air leaks occur, either in operation or at rest.</p> <p>D Das Gerät wieder an das Luftnetz anschließen. Kontrollieren daß keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch in Ruhestand.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p>F Raccordez l'outil de nouveau à l'air comprimé. Vérifiez l'absence des fuites d'air, ou en service ou en repos.</p>
<p>E Charge the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver moves back.</p> <p>D Das Gerät mit kurzen Klemmern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren daß der Treiber zurück geht.</p>		<p>S Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p>F Chargez l'outil avec des agrafes courtes et essayez le à une pression basse: ~ 4 bar. Vérifiez que la lame de coup retourne.</p>
<p>E Install the tool on the work site and check that its hose has the proper dimension – min. ¼".</p> <p>D Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und die Schlauchdimension prüfen – min. 6 mm.</p>		<p>S Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm.</p> <p>F Installez l'outil au lieu de travail et contrôlez la dimension propre du tuyau – min. 6 mm.</p>
<p>E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 7 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p>D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klemmern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus. Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klemmern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois à pas de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'excédez jamais les 7 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p>E Check that the tool is properly lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist.</p> <p>Oil specification for mist oiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Part no: 1 litre 184314 0.2 litre 733007 <p>- Oiler adjustment: 1 drop/40 blows</p> <p>Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943</p> <p>D Die richtige Schmierung kontrollieren. Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren. Ölpezifikation für Nebelöler:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Artikelnr: 1 Liter 184314 0.2 Liter 733007 <p>- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge</p> <p>Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleiftett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die beweglichen Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943</p>		<p>S Kontrollera att verktyget smörjs riktigt. Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning.</p> <p>Oljerekommendation för smörjapparat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beställningsnr: 1 liter 184314 0.2 liter 733007 <p>- Inställning av smörjapparat: 1 droppe/40 slag</p> <p>Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fettet rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943</p> <p>F Vérifiez la lubrification propre. L'outil demande huilage par un huileur. Spécification de l'huile pour huileur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - No de commande: 1 litre 184314 0.2 litre 733007 <p>- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups</p> <p>Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de recharge. No. de commande: 184943</p>

DOKUMENTACE

JK

#

Servisní linka

+420 607 237 237



JOSEF KIHLBERG

ZÁKLADNÍ POKYNY PRO SPONKOVÁNÍ

ČTI NÁVOD



Přečtěte si prosím tyto bezpečnostní pokyny pozorně, abyste předešli zranění sebe i ostatních. Věnujte pozornost všem kapitolám návodu pro další pokyny k provozování nářadí.

NOSTE OCHRANU SLUCHU



Prevence zranění - Operátor a ostatní přítomní v prostoru sponkování a hřebíkování musí nosit ochranu sluchu.

NOSTE OCHRANU ZRAKU



Prevence zranění - Operátor a ostatní přítomní v prostoru sponkování, hřebíkování nebo páskování musí nosit ochranné brýle.

NEBEZPEČÍ ROZDRCENÍ



Sešívačky obsahují mechanismus pro sevření spony. Tento mechanismus může rozdrtit části těla např. prsty. Páskovačky mohou sevřít a rozdrtit části těla mezi pásku a produkt při utahování.

ZÁKAZ



Je zakázáno nechávat nářadí bez dozoru. Pokud zařízení nepracuje nenechávejte je nabité sponami či hřebíky. Je zakázáno mířit nářadím na jiné osoby.

NEBEZPEČÍ ZAKOPNUTÍ



Dbejte aby se Vám přívodní hadice nepletla pod nohy. Hrozí zakopnutí a zranění. Pracujte na rovném a stabilním podkladu.

Servisní linka +420 607 237 237

PODROBNÉ POKYNY

Je povinností provozovatele, aby zajistil, že všichni operátoři a údržbáři si přečetli a pochopili všechnu dostupnou dokumentaci k zařízení. Dokumentace musí být dostupná operátorům a pracovníkům údržby nepřetržitě.

Sponkovačky jsou zkonstruovány pro dlouhodobý a spolehlivý provoz. Detaily o bezpečnosti stejně jako potřebné informace pro správný provoz a údržbu zařízení jsou obsaženy v přiložených návodech u zařízení, v tomto manuálu a na našich www stránkách viz. poslední strana dokumentace.

Pokud Vám nebude návod srozumitelný a jasný kontaktujte nás a zařízení nepoužívejte.

Servisní linka +420 607 237 237

- Operátor obsluhující náradí musí být dostatečně procvičen v používání, v bezpečnosti práce, v správných pracovních postupech a v základní údržbě náradí odborným pracovníkem.
- Je nutné aktivní zajištění respektování obecných bezpečnostních nařízení, specifických nařízení pro práci s hřebíčkovačkami, sponkovačkami a páskovačkami. Náradí musí být používáno pod dohledem zodpovědné a obeznámené osoby.
- Operátor a pracovník údržby obdrží pokyny, odpovídající vybavení a přiměřený čas pro pravidelnou každodenní inspekci, čištění a údržbu zařízení.

Nikdy nepoužívejte k pohonu náradí kyslík, hořlavé plyny, CO₂, páru nebo vysokotlaké nádoby protože mohou způsobit výbuch a vážná zranění. Používejte pouze stlačený atmosférický vzduch, který je čistý, suchý a zregulovaný na požadovaný tlak podle typu náradí. Některá zařízení vyžadují vzduch přimazaný olejovou mlhou pro spolehlivý a dlouhodobý chod. Nikdy nepřekročte tlak v přívodu 7 bar.

Nikdy nepoužívejte vadné náradí. Kontrolujte náradí každý den, abyste zajistili, že spoušť a bezpečnostní pojistky fungují správně a všechny šrouby a matky jsou pevně dotažené. Zařízení zkoušejte bez spon/hřebíků v zásobníku.

Sponkovačky označené samolepkou s přeškrtnutým žebříkem a sponkovačkou nesmí být používány, když obsluha stojí na vratkém podkladu, na žebříku, lešení nebo schůdkách.

Nikdy neodstraňujte ze zařízení bezpečnostní prvky.

Sponkovačky označené rovnostranným trojúhelníkem mohou být používány pouze za zvláštních bezpečnostních opatření.

TIPY PRO SPONKOVÁNÍ

- **Respektujte návod.**
- Připojte nářadí hadicí o min. světlém průměru 6mm.
- Používejte zařízení na nejnižší možný funkční tlak.
- Pravidelně kontrolujte zařízení na jeho technický stav.
- Sponkovačka nepatří do ruky nezaškolené obsluze.
- Udržujte nářadí i vstupní vzduch čistý.
- Po skončení práce odpojte zařízení od vzduchu a vyprázdněte zásobník..
- Pokud ze zařízení uniká vzduch, nepoužívejte jej.
- Pracujte vždy v pohodlné a stabilní poloze.
- Zařízení a vzduch mazejte tuky, které neničí gumové díly.
- **Používejte pouze originální JK náhradní díly a originální JK spony.**
- Opravy musí být provedeny odborným JK servisem.

Nářadí je určeno pouze k spojování papíru, papírové vlnité lepenky, PE folie, textilu a jiných plastových materiálů, dřeva o dostatečné tloušťce a tvrdosti tak, aby skrylo sponu a nedošlo k rozštípnutí podkladu nebo samotného materiálu. Materiál nesmí způsobit deformaci ocelové spony/hřebíku a nadměrně zabraňovat průniku materiálem. Nesponkujte tvrdé a křehké materiály.

Nářadí připevňuje materiály k podkladu pomocí ocelové/nerezové spony U tvaru nebo hřebíkem, který je zatlačen pneumatickým mechanismem nářadí vysokou rychlostí skrz materiál.

Pokud nebudete používat nářadí dle návodu a pro předepsanou aplikaci hrozí vám:

Nebezpečí propíchnutí končetiny, trupu, hlavy atp.
 Nebezpečí poškození zraku
 Nebezpečí poškození sluchu
 Nebezpečí rozdrcení končetiny
 Nebezpečí zasáhnutí částí těla letícími sponami

Kromě ohrožení Vašeho zdraví, můžete ohrozit i zdraví jiných osob ve Vaši blízkosti.

Nářadí při práci vždy umistujte do plochy a ne na její okraje. Může dojít k odštípnutí materiálu a jeho vystřelení.

Nářadím při sponkování vždy miřte kolmo k podkladu a ne šikmo a nemířte na okraj materiálu, protože spona může ze sponkovačky vyletět do volného prostoru a někoho nebo Vás vážně zranit.

Pokud si nevíte rady, kontaktujte nás telefonicky nebo emailem.

Servisní linka +420 607 237 237

OBJEDNÁVKA SERVISU č.**ODBĚRATEL:**

Název firmy:.....

Adresa firmy:.....
.....

Kontaktní osoba:.....

Telefonní číslo:.....

Email:.....

DODAVATEL

KUDA PACKAGING, Lidická 308, CZ-33441

+420 607 237 237, info@kuda-packaging.com , www.kuda-packaging.com

DOPRAVU ZAŘÍZENÍ NA SERVIS ZAJISTÍ ODBĚRATEL DODAVATEL OPRAVA VE VÝROBĚ**Objednáváme servis dle tabulky:**

Typ zařízení	Sériové číslo	V záruce ? Ano/Ne	Popis poruchy

V

Podpis:.....

Pozn.: Objednávku odeslete na adresu dodavatele poštou nebo emailem a kopii přiložte k zařízení.

OBJEDNÁVKA SPON č.**ODBĚRATEL:**

Název firmy:.....

Adresa firmy:.....
.....

Kontaktní osoba:.....

Telefoniční číslo:.....

Email:.....

DODAVATEL

KUDA PACKAGING, Lidická 308, CZ-33441

+420 607 237 237, info@kuda-packaging.com , www.kuda-packaging.com

DOPRAVU SPONA ZAJISTÍ ODBĚRATEL DODAVATEL**Objednáváme spony dle tabulky:**

Objednací číslo	Typ + délka nohy	Počet v tisících	Poznámka

V

Podpis:.....

Pozn.: Objednávku odeslete na adresu dodavatele poštou nebo emailem a kopii přiložte k zařízení.

OBJEDNÁVKA NÁHRADNÍCH DÍLŮ č.**ODBĚRATEL:**

Název firmy:.....

Adresa firmy:.....
.....

Kontaktní osoba:.....

Telefoniční číslo:.....

Email:.....

DODAVATEL

KUDA PACKAGING, Lidická 308, CZ-33441

+420 607 237 237, info@kuda-packaging.com , www.kuda-packaging.com

DOPRAVU ND ZAJISTÍ ODBĚRATEL DODAVATEL**Objednáváme náhradní díly dle tabulky:**

Typ zařízení	Sériové číslo	Obj. Číslo dílu	Pozice v náčrtu	Počet Ks

V

Podpis:.....

Pozn.: Objednávku odeslete na adresu dodavatele poštou nebo emailem a kopii přiložte k zařízení.

KONTAKT

- ODBORNÝ SERVIS PRO ČESKOU A SLOVENSKOU REPUBLIKU
- ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY
- ORIGINÁLNÍ SPONY
- KOMPLETNÍ ZÁKAZNICKÁ PODPORA

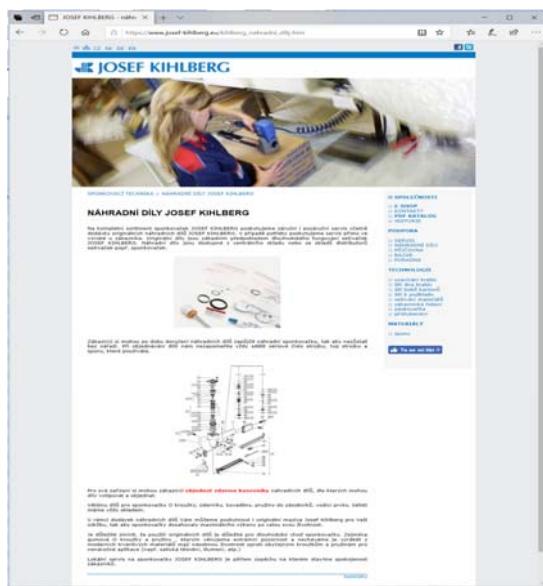
KUDA PACKAGING
sponkovací systémy
JOSEF KIHLBERG AB

Lidická 308
Dobřany
33441
Česká Republika

INFOLINKA **+420 607 237 237**

WWW www.josef-kihlberg.eu
Email info@josef-kihlberg.eu

NÁKUP ON-LINE



www.sesivacky.cz



www.zosivacky.sk

